



Sefer Torah

Interprétation du texte

Les versets "ponctués"

Certains mots de la Torah, très rares sont surmontés de points dans le texte de la Torah. Cela donne lieu à une interprétation particulière.

דברים פרק כט

כח הנסִתֶּרֶת--לִיהוָה, אֶלֶהִינוּ; וְהִנְגַּלְתָּ לָנוּ וּלְבָנֵינוּ, עַד-עוֹלָם--לַעֲשׂוֹת, אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת. } ס

Deutéronome chapitre 29, verset 28

28) Les choses cachées appartiennent au Seigneur, notre Dieu; mais les choses révélées importent à nous et à nos enfants jusqu'aux derniers âges, afin que nous mettions en pratique toutes les paroles de cette doctrine.

רש"י

הנסתרות לה' אלהינו - ואם תאמרו מה בידינו לעשות אתה מעניש את הרבים על הרהורי היחיד שנאמר פן יש בכם איש וגו' ואח"כ וראו את מכות הארץ ההיא והלא אין אדם יודע במטמוניו של חברו, אין אני מעניש אתכם על הנסתרות שהן לה' אלהינו והוא יפרע מאותו יחיד אבל הנגלות לנו ולבנינו לבער הרע מקרבנו ואם לא נעשה דין בהם יענשו את הרבים, נקוד על לנו ולבנינו לדרוש שאף על הנגלות לא ענש את הרבים עד שעברו את הירדן משקבלו עליהם את השבועה בהר גרזים ובהר עיבל ונעשו ערבים זה לזה:

Rachi

Les choses cachées appartiennent au seigneur, notre Dieu: si vous demander "que pouvons-nous faire ? Tu punis la communauté pour l'intention de l'individu, puisqu'il est dit: "qu'il n'y ait parmi vous homme dont le cœur se détourne du seigneur" (Deutéronome 29:17) et plus loin: "et ils verront les fléaux de cette terre" (Deutéronome 29:21). Mais peut-on connaître les pensées d'autrui ?

- Je ne vous punis pas pour les pensées cachées, elles appartiennent au Seigneur notre Dieu, l'individu seul en répondra, mais les fautes manifestes appartiennent à nous et à nos enfants pour que nous puissions faire disparaître le mal du milieu de nous. Si nous n'en faisons pas justice la communauté sera châtiée.

לָנוּ וּלְבָנֵינוּ (à nous et à nos enfants) - sont ponctués: on peut l'interpréter ainsi: Dieu ne punira la communauté pour les fautes révélés au grand jour qu'après le passage du Jourdain, lorsqu'ils auront accepté le serment au mont Garizim et au mont Ebal et seront devenus garants les uns des autres.

בראשית פרק לג

ד וַיֵּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיַּחְבְּקֵהוּ, וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ; וַיִּבְכּוּ.

Genèse chapitre 33 verset 4

4) Ésaü courut à sa rencontre, l'embrassa, se jeta à son cou et le baisa; et ils pleurèrent.

רש"י

וישקהו - נקוד עליו ויש חולקין בדבר הזה בברייתא דספרי יש שדרשו נקודה זו לומר שלא נשקו בכל לבו (ב"ר) אר"ש בן יוחאי הלכה היא בידוע שעשו שונא ליעקב אלא שנכמרו רחמיו באותה שעה ונשקו בכל לבו (ב"ר)

Rachi

Et le baisa: le mot est surmonté de point massorétique. Et on en discute dans la Baraïta de Sifré. Les uns disent que ces points indiquent qu'il ne l'a pas embrassé de tout cœur. Rabbi Chimeon Ber Yo'haï dit: il est connu, ainsi qu'on nous l'enseigne, qu'Esau était l'ennemi de Jacob, mais à ce moment là la pitié l'a emporté et il l'a embrassé de tout son cœur.